

От редакции

В октябре 2016 г. в серии «Библиотека журнала „Вопросы образования“» вышла очередная книга — Вивиан Гасси Пейли «Мальчик, который хотел быть вертолетом»¹. Вивиан Пейли рассказывает историю мальчика, погрузившегося в мир своей игры с вертолетом-игрушкой и упорно не желавшего общаться со сверстниками и со взрослыми. Лишь кропотливая работа воспитателя помогла ему выйти за пределы этого тесного мирка. Такие истории случаются со множеством детей, и невозможно переоценить заслуги человека, который способен вывести ребенка на просторы общения с другими людьми. Эта книга — гимн профессии воспитателя.

Мы предлагаем вашему вниманию предисловие к русскому изданию, подготовленное профессором С. Р. Филоновичем, научным редактором перевода.

¹ Vivian Gussin Paley. *The Boy Who Would Be a Helicopter*. Cambridge, MA: Harvard University Press, 1990.

О детях и профессии учителя — с любовью

*Предисловие к русскому изданию книги
Вивиан Пейли «Мальчик, который хотел
быть вертолетом»*

С. Р. Филонович

Филонович Сергей Ростиславович доктор физико-математических наук, ординарный профессор факультета бизнеса и менеджмента Национального исследовательского университета «Высшая школа экономики». Адрес: 101000, Москва, ул. Мясницкая, 20. E-mail: filonovich@hse.ru

Ключевые слова: детский возраст, дошкольники, социализация, воспитание, ролевые игры, обучение сверстниками.

DOI: 10.17323/1814-9545-2016-4-295-296

Статья поступила
в редакцию
в ноябре 2016 г.

Значительная часть людей в раннем детстве проходит первичную социализацию в различных дошкольных учреждениях. Однако взрослые редко помнят своих воспитателей и чаще, если им везет в жизни, вспоминают добрым словом учителей начальной и средней школы. Так сложилось, что в нашей стране людям, занимающимся с дошколятами, уделяется очень мало внимания.

Книга, которую вы держите в руках, убедительно доказывает, что воспитатель — это творческая профессия, требующая как традиционно понимаемого интеллекта, так и интеллекта эмоционального, любви к детям, искреннего уважения к маленьким людям, которые, как оказывается, обладают навыками и умениями, утраченными взрослыми людьми. Иными словами, эта книга — гимн профессии.

Написать такую книгу мог только человек, искренне преданный детям и профессии учителя. Именно таким человеком и предстает в процессе чтения книги ее автор — Вивиан Гасси Пейли. Удивительно просто, от первого лица она рассказывает историю мальчика, по каким-то неизвестным причинам поначалу замкнутого в мире своей игры с вертолетом-игрушкой и упорно не желающего выходить из этого тесного, но надежного мира. Подобные истории случаются с множеством детей, но далеко не всем выпадает счастье встретить чуткого человека, способ-

Vivian Gussin Paley.
The Boy Who Would
Be a Helicopter.
Cambridge, MA:
Harvard University
Press, 1990.

ного без педагогического насилия вывести ребенка на просторы широкого общения с другими людьми.

Автор последовательно использует внешне простой педагогический прием, предлагая детям сначала рассказать свои истории, а потом разыграть их с привлечением сверстников в качестве исполнителей самых разных ролей. Однако за внешней простотой скрывается множество проблем и возможностей. Обнаруживается, например, что дети склонны игнорировать вмешательство взрослого, своими вопросами и рекомендациями разрушающего (часто из самых лучших побуждений) тончайшую ткань фантазии ребенка. В то же время дети легко понимают друг друга, присоединяясь к, казалось бы, очень странным фантазиям сверстников. Таким образом дети учат друг друга, демонстрируя эффективность метода, разработанного совсем в другом контексте, — *peer instruction* (обучение сверстниками). Но самое удивительное, что учитель, организующий этот процесс-игру, многому учится сам. Автор легко и с видимым удовольствием рассказывает нам о своих ошибках, но не ради профессионального самоуничтожения, а чтобы убедить читателя попробовать эту форму «обучения» самому. Один из самых ярких примеров подобного рода в книге — рассказ о том, как автор осознал бессмысленность гнева взрослого человека, сталкивающегося с непослушанием малыша. Гнев, по мнению автора, — это свидетельство непонимания взрослым мотивов поведения ребенка, неумения посмотреть на ситуацию его глазами и, как следствие, признание собственного поражения как воспитателя.

Об этой книге можно рассказывать много, но это связано с риском испортить читателю удовольствие от знакомства с ней. Поэтому отмечу еще только один момент, а именно — качество перевода. Переводчику, явно увлеченному повествованием, удастся удивительно точно передать детскую речь, со всеми ошибками и забавным словотворчеством, что может быть легко утрачено при переходе с одного языка на другой.

Надеюсь, что читатель, познакомившийся с книгой Пейли, получит большое удовольствие и по-новому посмотрит на общение взрослых людей с малышами, вступающими в жизнь. А уж для тех, кто обдумывает выбор профессии учителя или воспитателя, эта книга может стать введением в профессию.